

A PROQUEST CENTRAL, SCITECH PREMIUM COLLECTION, ACADEMIC COMPLETE, PROQUEST ONE ACADEMIC ÉS A PROQUEST LITERATURE ONLINE ADATBÁZISOKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ SZERZŐDÉS

SERVICE AND SUPPLY CONTRACT FOR PROQUEST CENTRAL, SCITECH PREMIUM COLLECTION, ACADEMIC COMPLETE, PROQUEST ONE ACADEMIC AND PROQUEST LITERATURE ONLINE DATABASES

A jelen megállapodás létrejött az

MTA Könyvtár és Információs Központ

(továbbiakban mint Előfizető)

székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.

Adószám: 15300289-2-41

Bankszámlaszám: 10032000-01447217-00000000

képviseli: Prof. Monok István DSc

This agreement is entered between the

Library and Information Centre of the Hungarian

Academy of Sciences (hereinafter referred to as Subscriber),

seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051

Tax number: 15300289-2-41

Bank Account No.: 10032000-01447217-00000000

represented by Prof. István Monok DSc

és

and

a ProQuest LLC.

(a továbbiakban mint Szolgáltató)

székhelye: MI-48106 Ann Arbor E. Eisenhower Parkway 789

adószám: 39-2053855

Bankszámlaszám: Bank of America, Rockville, MD 20852, ABA routing no. 026009593

képviseli: Hugh Tomlinson

ProQuest LLC.

(hereinafter referred to as Provider)

seated at: MI-48106 Ann Arbor E. Eisenhower Parkway 789

Tax number: 39-2053855

Bank Account No.: Bank of America, Rockville, MD 20852, ABA routing no. 026009593

represented by: Hugh Tomlinson

között a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) Második Része szerinti, hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárás eredményeként.

according to the tender of a negotiated procedure without prior publication of a contract notice in the case of Act CXLI of 2015 on Public Procurement Chapter Two.

PREAMBULUM

PREAMBLE

Az Elektronikus Információszolgáltatás Nemzeti Program finanszírozásával és működtetésével kapcsolatos feladatokról szóló 1079/2012. (III. 28.) Korm. határozatban a Kormány felkérte a Magyar Tudományos Akadémiát (a továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló köztestületi költségvetési szerv, az MTA Könyvtár és Információs Központ közreműködésével lássa el az Elektronikus Információszolgáltatás Nemzeti Program működtetésével kapcsolatos feladatokat. Jelen szerződés megkötésére az Elektronikus Információszolgáltatás Nemzeti Program keretében kerül sor a résztvevő tagintézmények, mint előfizetői kör nevében és javára.

The Government indicated the Hungarian Academy of Sciences (hereinafter MTA) in Government Decision 1079/2012. (III. 28.) on financing and operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program to attend the operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program under the control of his public bodies corporate budget, with the involvement of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences. This agreement is entered by the Electronic Information Service National Programme in the name and on behalf of the consortium member institutions.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

A jelen szerződés célja, hogy előfizetést és hozzáférést biztosítson a ProQuest adatbázisokhoz, amelyek a Szolgáltató integrált elektronikus adatbázisai a szerződés 2. számú mellékletében meghatározott Jogosult Felhasználók számára.

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikailag a jelen szerződés mellékletét képezik-e. A Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumok alatt a következőket kell érteni:

- Szolgáltató ajánlata;
- a Kbt. 3. § 21. pontja szerinti közbeszerzési dokumentumok,
- Szolgáltató Elektronikus Termék license szerződése

A fenti dokumentumok közötti, ugyanazon kérdésre vonatkozó bármely eltérés, ellentmondás, értelmezési nehézség esetén a dokumentumok hierarchiája a következő: jelen szerződés, a közbeszerzési dokumentumok, Szolgáltató ajánlata, Szolgáltató licenc szerződése (adott esetben).

Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy amennyiben Szolgáltató licenc-szerződést kíván alkalmazni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben, úgy a licenc szerződése kizárólag annyiban képezi a Felek közti megállapodás tárgyát, amennyiben az nem ellentétes a jelen szerződés bármely rendelkezésével, továbbá a Felek a Ptk. 6:63. § (5) bekezdésében foglaltaktól eltérően kijelentik, hogy a közöttük létrejött megállapodás kizárólag a jelen szerződésben foglaltakra, a Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumokban foglaltakra, valamint adott esetben Szolgáltató licenc szerződésében foglaltakra terjed ki, annak nem képezi részét a Felek között korábban kialakult szokás, gyakorlat, illetve a jelen szerződés tárgya szerinti üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás.

A Szolgáltató e-adatbázist és online hozzáférést biztosít a Jogosult Felhasználók részére a jelen szerződés II. pontjában meghatározott időtartamra vonatkozóan. Ezen felül a Szolgáltató felhasználói

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

The purpose of this contract is the subscription and access to ProQuest electronic databases of the Provider for members of the Authorized Users specified in Appendix 2.

All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not. Documents created during the Public Procurement Procedure shall mean the following:

- tender of Provider;
- public procurement documents pursuant to PPA § 3 (21);
- Provider's Electronic Products License Agreement

In the event of any differences or discrepancies relating to the same issue the order of priority of documents to clarify construction shall be as follows: this Agreement, public procurement documents, Provider's Tender, Provider's Licence Agreement (if applicable),

Parties expressly agree that if Provider intends to apply a Licence Agreement relating to the performance of this Agreement, such Licence Agreement shall only be part of this Agreement as long as it is not in contradiction with any of the provisions of this Agreement, and Parties state by derogation of CC § 6:63 (5) that their agreement shall exclusively include the provisions of this Agreement, the documents of this Public Procurement Procedure, and Provider's Licence Agreement if applicable; it shall not include any formerly established custom, usage or practice between the Parties, nor shall it include any established practice or custom which would be considered generally applicable and widely known in the given sector by parties to similar contracts.

The Provider supplies e-database and provides online access for the Authorized Users during the term stated in section II of this agreement. The Provider also provides usage statistics data and technical support.

statisztikákat és technikai segítségnyújtást is biztosít.

II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

A szerződés a megkötésekor lép hatályba és 2021. december 31. napjáig tartó határozott időre jön létre, és az előfizetett termék teljes és naprakész hozzáférése vonatkozik a 2021. év tekintetében. A határozott idő lejártá előtt a szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg. A szerződés csak a másik félhez intézett, egyoldalú írásbeli nyilatkozattal szüntethető meg. Rendkívüli felmondással szüntethető meg a szerződés, amennyiben a másik fél a jogviszonyból származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi.

Ilyen súlyos szerződésszegés lehet az alábbi:

- Felek valamelyike ellen csőd-, vagy felszámolási eljárás indult, vagy egyébként fizetéképtelenné vált, kivéve, ha jogszabály ettől eltérően rendelkezik;
- Előfizető írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg a szolgáltatási díjat, annak esedékességét követő 90 napon belül;
- Szolgáltató 30 napon túl nem képes folyamatos szolgáltatást nyújtani;

Előfizető a Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján jogosult és egyben köteles a jelen szerződést felmondani, ha Szolgáltatóban közvetlenül vagy közvetetten 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel, vagy ha Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

Előfizető a Kbt. 79. § (4) bekezdésében meghatározott esetben jogosult a jelen szerződéstől elállni, illetve amennyiben a teljesítés megkezdése miatt az eredeti állapot nem állítható helyre, a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

II. DURATION OF CONTRACT

This contract will become effective as of its conclusion and will be valid for a limited period of time until 31th of December 2021 and regards the access to the complete and updated content of subscribed products in year 2021. The contract shall not be terminated by ordinary notice prior to the expiry of the limited period defined hereunder. Any termination of the contract shall be effected in writing. In case of any material breach of the contract with malice or gross negligence, the other Party may terminate the contract with instant termination.

Material breaches of the contract are especially the following:

- in case of bankruptcy, liquidation or insolvency of any of the Parties– except for cases specified by related law;
- in case of defaulting on subscription fees by Subscriber within 90 days subsequent to due payment date despite of any notice in writing;
- in case of 30 days long insufficient service of the Provider.

Subject to PPA § 143 (3) the Subscriber shall be entitled to and at the same time shall be bound to terminate the contract if any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Provider, or the Provider acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

Subscriber is entitled to rescind the contract under PPA § 79 (4), however if the original position cannot be restored due to the commencement of performance, it may terminate this Agreement with immediate effect.

Előfizető a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

Subscriber is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1), and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2), or rescind it pursuant to the Civil Code.

III. AZ ELŐFIZETÉSI DÍJ

A jelen szerződés II. pontjában meghatározott előfizetési időszakra szóló előfizetési díj a nyertes ajánlatban rögzített összeg: **233 975 USD**, a jelen szerződés 1. számú mellékletében részletezve. Az előfizetési díj nettó, általános forgalmi adót nem tartalmazó díj. A Magyarországon esedékes adókat az Előfizető viseli.

III. SUBSCRIPTION FEES

The Licence Fee for the subscription period defined in Clause II is a fixed price as detailed in the winning tender: **233 975 USD** as set out in Appendix 1. The subscription price does not include VAT. Any applicable Hungarian taxes shall be borne by the Subscriber.

Felek rögzítik továbbá, hogy a III. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Szolgáltató által az Előfizető részére nyújtott szolgáltatást, Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát is. Tehát Szolgáltató az itt megadott díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

Parties state that the price determined in Clause III includes all services for the Subscriber by the Provider as well as all expenses and benefits of the Provider. So the Provider shall not be entitled to endorse any fees or charges related to the contract over the price determined in Clause III.

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

A Szolgáltató a számlát az Előfizető által igazolt szerződésszerű teljesítést követően egy összegben, USD-ben állítja ki.

IV. PAYMENT CONDITIONS

Invoice shall be issued in USD in one amount by Provider following the contractual performance acknowledged by Subscriber.

Felek a szerződés VI. pont első bekezdésében foglalt feltétel teljesülését tekintik. Előfizető köteles a Kbt. 135. § (1) bekezdése alapján a szerződésszerű teljesítéstől számított 15 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számla esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdésére figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására.

Parties state that the performance is contractual as the term in Clause VI. para 1 is realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (certification of performance) within 15 days from the date of the performance according to PPA § 135 (1). The invoice is due not later than 30 days from the date of the receipt of the invoice. The contracting authority shall make payment according to Section 6:130 (1)-(2) of the Civil Code. In case of default in payment Provider is entitled to charge default interest according to the Hungarian Civil Code.

Bárminemű késedelem esetén az árfolyamkockázatból eredő pluszköltségek a késve teljesítő Felet terhelik.

In the case of any delays, the costs arising from the foreign exchange risks shall be paid by the Party responsible for the delays.

A számla az Előfizető igényeinek megfelelő részletezettséggel kerül kiállításra, tartalmazza a megrendelt szolgáltatás pontos megjelölését és a hozzáférés érvényességi idejét. Amennyiben a

The invoice shall be issued in accordance with the Subscriber's instructions and shall contain a listing of the exact titles of the ordered service with all applicable information: version and access

számla nem megfelelően került beadásra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni a kifogásait

information (single, net, number of accesses,), and the period of access validity. In case of unduly issue of invoice Subscriber has 15 days for noticing its objections in writing.

Az Előfizető a számla kifizetésekor hivatkozni köteles a számlaszámra. A kifizetés banki átutalással történik, amelynek díját nem lehet a Szolgáltatóra terhelni. Az Előfizető bankjának díjait az Előfizető viseli, ahogyan a Szolgáltató banki díjait a Szolgáltató tartozik megfizetni.

The Subscriber shall reference the complete invoice number and customer number with all payments. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Provider. Bank charges of the Subscriber's Bank are to be paid by the Subscriber. Bank charges of the Provider's Bank are to be paid by the Provider

A Szolgáltató bankszámlája a következő:
Számlavezető bank neve: Bank of America, Rockville, MD 20852, ABA routing no. 026009593
A bankszámla száma: 446011658131
Swift kód: BOFAUS3N

The Provider's bank account is as follows:
Bank name: Bank of America, Rockville, Rockville, MD 20852, ABA routing no. 026009593
Bank Account No.: 446011658131
Swift Code: BOFAUS3N

V. A SZERZŐDÉS VÉGREHAJTÁSA

V. PERFORMANCE

A Szolgáltató az általánosnál nagyobb figyelmet köteles fordítani az Előfizető igényeinek kezelésére, illetve köteles biztosítani az Előfizető részére – a szokásos üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális követelmények érvényesülését.

The Provider shall take utmost care of the handling of the orders of the Subscriber and ensure that the requirements of the Subscriber are met at an optimum within the technical and other possibilities customary in the subscription management business.

Az Előfizető fő kapcsolattartója:
név: Gaálné Kalydy Dóra, általános főigazgató-helyettes
tel. +36-1-4116292
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

Subscriber's main contact person is as follows:
name: Dóra Gaálné Kalydy, deputy director general
tel. +36 1 411 6325
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

A Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az alkalmazottain keresztül mindent megtesz a zökkenőmentes ügymenet teljesítése érdekében.

The Provider herewith undertakes to instruct its employees in all necessary processes and steps so as to assure a smooth execution.

A Szolgáltató fő kapcsolattartója a következő:

Provider's primary contact is as follows:

Név: Czeglédi Éva
Tel.: +36 30 343 5549
e-mail: eva.czegledi@proquest.com

Name: Eva Czeglédi
Tel.: +36 30 343 5549
e-mail: eva.czegledi@proquest.com

A Szolgáltató más kapcsolattartókat jelöl ki, ha ennek szüksége merül fel. Az Előfizetőt ilyenkor megfelelően értesíti szükséges.

The Provider may reassign contact persons as necessary. The Subscriber will be promptly notified of any changes.

Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli.

Parties are obliged to collaborate with each other during the term of this contract especially in information matters.

Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti. Felek az értesítés elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért teljes felelősséggel tartoznak.

In the case of any conditions related to the performance, the contracting parties shall inform one another without delay. Parties are fully liable for damage caused due to lack of communication or late performance.

VI. HOZZÁFÉRÉSI FELTÉTELEK

Szolgáltató az I. pont szerinti hozzáférési jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül saját felületéről elérhetővé teszi az Adatbázis teljes tartalmát korlátozás nélkül a Jogosult Felhasználók számára.

Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés az Előfizető által a megadott Internet Protocol (IP) címeken történik. Az azonosítás Shibboleth azonosítás útján is történhet, melyhez az azonosítási adatokat Magyarországon a NIIF (Nemzeti Infrastruktúra Fejlesztési Intézet) deklarálja. Az NIIF vezette konföderáció hivatalos neve HREF (Hungarian Research and Education Federation = Magyar Kutatási és Felsőoktatási Föderáció).

Bármilyen hozzáférési probléma megoldása a Szolgáltató kötelessége.

Az Előfizető köteles minden tőle telhetőt megtenni, hogy:

- az Előfizetett termékek hozzáférését és használatát a Jogosult felhasználók körére korlátozza és tájékoztassa a Jogosult felhasználókat a jelen Szerződésben foglalt felhasználási korlátozásokról és azok betartásának szükségességéről;
- az Előfizetett szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez szükséges jelszavakat és igazoló adatokat kizárólag Jogosult felhasználók részére adjon ki, ne adjon ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére, valamint tájékoztassa a Jogosult felhasználókat, hogy ne adjanak ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére;
- amint tudomást szerzett bármiféle jogosulatlan felhasználásról értesítse a Szolgáltatót és tegye meg a szükséges

VI. TERMS OF ACCESS

Provider shall provide access related to Clause I within 7 days following the subscription of this contract so that within this period Provider provides full access to the content of its database without any restrictions for the Authorized Users.

Access to the Subscribed Products shall be confirmed by the use of Internet Protocol ("IP") address(es) indicated by the Subscriber at the signing of this contract. Identification may be done by way of Shibboleth identification, identification data for which are declared by the NIIF (National Information Infrastructure Development Institute) in Hungary. The official name of the confederation headed by the NIIF is HREF (Hungarian Research and Education Federation).

Resolution of any access issues is the Provider's obligation.

Subscriber shall do his utmost to:

- limit access to and use of the Subscribed Products to Authorized Users and notify the Authorized Users of the usage restrictions set forth in this Agreement and that they must comply with such restrictions;
- issue any passwords or credentials used to access the subscribed services only to Authorized Users, not divulge any passwords or credentials to any third parties, and notify all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third parties;
- inform Provider and take appropriate steps promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the subscribed

lépéseket, hogy megszakítsa ezt a tevékenységet, és hogy megakadályozza az ilyen esetek ismételt előfordulását.

services, to end such activity and to prevent any recurrences.

VII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

VII. FINAL STIPULATIONS

A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 141. §-ban foglaltak figyelembevételére esetén, írásban módosítható.

This contract may be amended solely in writing according to PPA 141 §

Szolgáltató a Kbt. 136 § (1) bekezdés a) pontjában foglaltakra figyelemmel kijelenti, hogy nem fizet illetve számol el a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

Provider states in respect of PPA § 136 (1) a) that it shall not pay or account for costs incurred related to the performance of this Agreement which have arisen with regard to an entity not meeting the requirements set out in PPA § 62 (1) k) sub-points ka)-kb), and which may reduce Provider's taxable income.

Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató – a megismerhetővé tételre vonatkozó kötelezettsége mellett – a jelen Szerződés időtartama alatt írásban köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

The Provider is obliged to disclose its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of this contract. Beside its disclosure obligation the Provider shall notify the Subscriber without delay of any changes related to its structure of ownership, indicating the former and latter data and their validity.

Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 143. § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

During the full period of performance of this contract Provider shall notify the Subscriber in writing without delay of all transactions set out in PPA § 143 (3).

A külföldi adóilletőségű Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

The Provider having his fiscal domicile in a foreign country is obliged to attach an authorization to the contract stating that data concerning the Provider may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Provider's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

Vis Maior: egyik fél sem köteles viselni a felelősséget a másik fél irányában olyan veszteség vagy kár miatt, amely a jelen szerződés egyes vagy valamennyi rendelkezéseinek késedelmes, vagy nem teljesítése miatt jelentkezik, feltéve hogy a késedelem vagy nem teljesítés részben vagy egészben olyan történésnek, eseménynek vagy okok következménye, amelyek kívül esnek bármelyik fél tehetségén és képességén, illetve amelyre

Force Majeure: neither party shall incur any liability to the other party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or any part of this Agreement if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences, or causes beyond the reasonable control and without negligence of the parties. Such events, occurrences, or causes will include, without limitation, strikes, lockouts, riots, acts of war,

befolyása egyáltalán nincsen. Ilyen történésnek, eseménynek vagy oknak minősül különösen bármilyen sztrájk, munkajogvita miatti szünet, lázadás, háború, földrengés, tűz és robbanás, de a fizetéseképtelenség kifejezetten nem ilyen oknak minősül.

Előfizető felhívja Szolgáltató figyelmét, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht) 41. § (6) bekezdése értelmében a kiadási előirányzatok terhére nem köthető olyan jogi személlyel, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezettel érvényesen visszerthes szerződés, illetve létrejött ilyen szerződés alapján nem teljesíthető kifizetés, amely szervezet nem minősül átlátható szervezetnek. A kötelezettséget vállaló ezen feltétel ellenőrzése céljából, a szerződésből eredő követelések elévüléséig az Áht. 55. § szerint jogosult a jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet átláthatóságával összefüggő, az Áht. 55. §-ban meghatározott adatokat kezelni azzal, hogy ahol az Áht. § kedvezményezetttről rendelkezik, azon a jogi személyt, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetet kell érteni. Szolgáltató köteles a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3.§ (1) bekezdés 1. pontjában foglalt feltételeknek történő megfelelését érintő bármely változást haladéktalanul bejelenteni Előfizető irányában. Szolgáltató kijelenti, hogy a 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül.

A jelen szerződésből eredő bármilyen vitát a felek megegyezéssel igyekeznek rendezni. Ennek hiányában a felek a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróságoknak vetik alá magukat.

A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a szerződés angol nyelvű változata az irányadó.

Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.

earthquakes, fire and explosions, but the inability to meet financial obligations is expressly excluded.

Subscriber draws Provider's attention to the fact that pursuant to Section 41 (6) of Act CXCV of 2011 on the National Budget (hereinafter "NBA") no valid contract may be concluded for consideration with any legal person or organisation having no legal personality on the basis of appropriations on the expenditure side, or no payments may be made under such concluded contracts unless such organisation qualifies as a transparent organisation. The relevant obligor is entitled under NBA § 55 to handle data specified under NBA § 55 concerning the transparency of the legal person or organisation having no legal personality in order to verify such requirement until the claims under such contract lapse, but taking note that whenever the NBA provides for a beneficiary it shall be construed as such legal person or organisation having no legal personality. Provider is obliged to report any changes relating to its compliance with point 1 of Section (3) 1 of Act CXCVI of 2011 on National Assets to Subscriber without delay. Provider declares that it qualifies as a transparent organisation pursuant to point 1 of Section (3) 1 of Act CXCVI of 2011 on National Assets.

Any dispute that may arise shall be settled in mutual agreement of both Parties. In case a dispute is not settled with one accord, it is to be solved by a competent court of justice having competence in Hungary.

The governing law of this contract shall be Hungarian law. This contract has been prepared in a Hungarian and an English version fully corresponding to each other. In case of any differences or discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.

Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected. The invalid clause will be reinterpreted so as to achieve the originally intended purpose of the parties- as long as legally acceptable.

Jelen szerződés 3 (három), egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 (egy) példány a Szolgáltatónál, 2 (kettő) példány pedig az Előfizetőnél marad.

This contract has been signed in 3 (three) corresponding bilingual copies, of which 1 (one) copy is left to the Provider and 2 (two) copies are left to the Subscriber.

Budapest, 2021. április 13.

16 April, 2021, Cambridge, UK

.....
 Library and Information Centre of the Hungarian
 Academy of Sciences /
 MTA Könyvtár és Információs Központ
 repr./képv.: Prof. Monok István DSc
Subscriber / Előfizető

.....
 ProQuest LLC.

Repr./képv.: Hugh Tomlinson

pénzügyi ellenjegyző:.....
 iw



Provider / Szolgáltató

Hugh Tomlinson
 Senior Manager
 Bids and

ProQuest LLC

Melléletek:

1. sz. melléklet: Előfizetett termék
2. sz. melléklet: Jogosult Felhasználók listája
3. sz. melléklet: A szolgáltató Elektronikus Termék license-szerződése
4. sz. melléklet: Közbeszerzési dokumentumok

Appendices:

- Appendix 1: Subscribed product
- Appendix 2: List of Authorized Users
- Appendix 3: Electronic Product License Agreement of the Provider
- Appendix 4: Tender documentation

1. sz. melléklet: Előfizetett termék/ Appendix 1: Subscribed product

Részletes címlista:

<https://www.proquest.com/customer-care/title-lists/>

Előfizetett termék/ Subscribed Product	Előfizetési időszak/ Subscription period	Elérés / Access	Előfizetési díj/ Licence Fee
ProQuest Central	2021	https://search.proquest.com/	164 725 USD
SciTech Premium Collection	2021	https://search.proquest.com/	11 000 USD
Academic Complete	2021	https://search.proquest.com/	6 250 USD
ProQuest One Academic	2021	https://search.proquest.com/	46 000 USD
ProQuest Literature Online	2021	https://search.proquest.com/	6 000 USD

2. sz. melléklet: Jogosult Felhasználók listája/ Appendix 2: List of Authorized Users

ProQuest Central

#	Intézmény	Institution
1	Budapesti Gazdasági Egyetem	Budapest Business School - University of Applied Science
2	Felsőbbfokú Tanulmányok Intézete	Institute of Advanced Studies
3	IBS - Nemzetközi Üzleti Főiskola	International Business School
4	Károli Gáspár Református Egyetem	Károli Gáspár Reformed University
5	Közgazdaság- és Regionális Tudományi Kutatóközpont	Centre for Economic and Regional Studies
6	Miskolci Egyetem	University of Miskolc
7	Nemzeti Közszolgálati Egyetem	National Civil Service University
8	Oktatási Hivatal	Office of Education
9	Pécsi Tudományegyetem	University of Pécs
10	Semmelweis Egyetem	Semmelweis University
11	Szent István Egyetem	Szent Istvan University
12	Testnevelési Egyetem	University of Physical Education

ProQuest – Academic Complete

#	Intézmény	Institution
1	Állatorvostudományi Egyetem	University of Veterinary Medicine
2	Felsőbbfokú Tanulmányok Intézete	Institute of Advanced Studies

ProQuest – Literature Online

#	Intézmény	Institution
1	Károli Gáspár Református Egyetem	Károli Gáspár Reformed University

ProQuest – One Academic

#	Intézmény	Institution
1	Debreceni Egyetem	Debrecen University

ProQuest – SciTech Premium Collection

#	Intézmény	Institution
1	Debreceni Egyetem	Debrecen University
2	KTI Közlekedéstudományi Intézet Nonprofit Kft	KTI Institute of Transport Science Nonprofit Ltd

3. sz. melléklet: A szolgáltató Elektronikus Termék license-szerződése/ Appendix 3: Electronic Product License Agreement of the Provider

Enclosed as a separate document

4. számú melléklet / Appendix 4.

KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK / TENDER DOCUMENTATION

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét képezik-e./ All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not.

A Licenc-megállapodás részei:
 ProQuest-ügyfél Megrendelőlap
 Szerződési feltételek, 2017.07.17.
 Kiegészítés (szükség szerint)

A jelen Licencszerződés (a továbbiakban: Megállapodás) aláírásával Ön az alábbi feltételekkel engedélyt kér Szolgáltatás használatára, és tanúsítja, hogy engedélyt kapott a jelen Megállapodásnak az Ügyfél nevében történő megkötésére.

	Ügyfél: Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences Az Ügyfél engedélyje: _____ Aláírás: _____ Név: _____ Megszólítás: _____ Aláírás dátuma: _____	A ProQuest LLC engedélyje: Aláírás: _____ Hivatalosan meghatalmazott képviselő aláírása Név: Hugh Tomlinson Megszólítás: Senior Manager, International Bids and Contracts - Pricing Aláírás dátuma: 14/4/21
	Hivatalosan meghatalmazott képviselő aláírása	Hivatalosan meghatalmazott képviselő aláírása

Terms and Conditions	Szerződési feltételek
<p>1. <u>License Grant.</u> Subject to the terms of this Agreement, ProQuest LLC and its affiliates ("ProQuest") hereby grant to Customer a non-exclusive, non-transferable license (the "License") for Customer and its Authorized Users to access and use the products and services listed on Customer's approved Order Form (the "Service") solely at Customer's principal location and those locations identified on the Order Form or a separate schedule ("Additional Sites"). Additional locations may be added as Additional Sites upon written notice to ProQuest and payment of additional fees, if applicable. Access and use of the Service is only for the internal, research purposes of Customer and/or its Authorized Users as further described in Exhibit A (Permitted Uses). Customer does not acquire any intellectual property ownership in the Service or any associated software, systems, documentation, content, other materials and/or improvements made thereto, including improvements based upon customer feedback. All such rights and interests remain in ProQuest and its licensors.</p>	<p>1. <u>Az engedély megadása</u> A jelen Megállapodás feltételeit figyelembe véve a ProQuest LLC és kapcsolt vállalkozásai (a továbbiakban: ProQuest) ezennel nem kizárólagos, nem átadható engedélyt adnak az Ügyfélnek (a továbbiakban: Engedély) arra, hogy az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói kizárólag az Ügyfél fő telephelyén és a Megrendelőlapon vagy egy külön dokumentumban („További felhasználási helyek”) felsorolt helyszíneken hozzáférjenek és használják az Ügyfél jóváhagyott Megrendelőlapján felsorolt termékeket és szolgáltatásokat (a továbbiakban: Szolgáltatás). A ProQuesthez benyújtott írásbeli kérvénnyel, és ha szükséges, a megfelelő díjak megfizetésével további felhasználási helyek hozzáadása kérhető. A Szolgáltatásokhoz való hozzáférés és azok használata kizárólag az Ügyfél és/vagy Engedélyezett felhasználói belső, kutatási céljaira történhet, az A Függelék (Engedélyezett felhasználás) szerint. Az Ügyfél nem szerzi meg a Szolgáltatás vagy bármely hozzá kapcsolódó szoftver, rendszer, dokumentáció, tartalom, egyéb anyag és/vagy az ezeken végzett fejlesztések szellemi</p>

	tulajdonjogát - ide tartoznak az ügyfelek visszajelzésén alapuló javítások is. Minden ilyen jog és érdekeltség a in ProQuest és licencadói tulajdona marad.
<p>2. <u>Authorized Users.</u> Unless otherwise detailed on the Order Form, "Authorized User" means only: (a) For public libraries: library staff, individual residents of Customer's reasonably defined geographic area served, and walk-in patrons while they are on-site; (b) For schools and other academic institutions: currently enrolled students, faculty, staff, and visiting scholars, as well as walk-in patrons while they are on-site; and (c) For other types of organizations: employees and independent contractors, while performing their work. Authorized Users excludes Customer's corporate affiliates, academic bookstores, and alumni unless those users are expressly included and reflected on the Order Form or Additional Sites Schedule.</p>	<p>2. <u>Engedélyezett felhasználók</u> Ha a Megrendelőlapon másképp nem szerepel, az „Engedélyezett felhasználó” kizárólag a következőket jelenti: (a) Nyilvános könyvtárak esetében: könyvtári dolgozók, az Ügyfél által kiszolgált, ésszerűségi elvek alapján meghatározott földrajzi területén élő magánszemély lakosok, a könyvtár látogatói az ott-tartózkodásuk ideje alatt; (b) Iskolák és más oktatási intézmények esetében: jelenleg beiratkozott tanulók, dolgozók, tanárok és odalátogató tudósok, valamint az intézmény látogatói az ott-tartózkodásuk ideje alatt; és (c) más típusú szervezetek esetében: alkalmazottak és független alvállalkozóik munkavégzésük ideje alatt. Nem tartoznak az Engedélyezett felhasználók közé az Ügyfél kapcsolt vállalkozásai, tankönyvboltok és volt diákok, hacsak ezek a felhasználók kifejezetten nem szerepelnek a Megállapodásban és említésre nem kerülnek a Megrendelőlapon vagy a További felhasználási helyek című dokumentumban.</p>
<p>3. <u>Secure/Remote Access.</u> All access and use of the Service must be made via a secure network and secure authentication methods. Use of the Service by remote access is allowed unless otherwise stated on the Order Form. Customer will strictly limit any remote access to its Authorized Users through the use of secure methods of user verification. Customer will promptly notify ProQuest if Customer believes security has been compromised. Posting or sharing of passwords, or otherwise enabling access for the benefit of non-subscribing institutions or users, is strictly prohibited.</p>	<p>3. <u>Biztonságos / távoli hozzáférés</u> A Szolgáltatás elérése és használata biztonságos hálózaton keresztül, biztonságos hitelesítési módszer használatával történhet. A Szolgáltatáshoz való távoli hozzáférés megengedett, hacsak a Megrendelőlapon ettől eltérő információ nem szerepel. Az Ügyfél a távoli hozzáférést szigorúan az Engedélyezett felhasználókra korlátozza, és ennek ellenőrzése a felhasználó-azonosítás biztonságos módszereivel történik. Az Ügyfél azonnal értesíti a ProQuestet abban az esetben, ha úgy gondolja, hogy a biztonsági rendszer veszélybe került. Szigorúan tilos a jelszavak nyilvánosságra hozatala, másokkal való megosztása, valamint előfizetéssel nem rendelkező intézmények vagy felhasználók hozzáféréseinek bármilyen más módon való lehetővé tétele.</p>
<p>4. <u>Updates to the Service.</u> ProQuest will provide reasonable notice of any substantial modifications of information, databases, materials, capabilities, or services within the Service by email to Customer's representatives who sign up to</p>	<p>4. <u>A Szolgáltatás frissítése</u> A ProQuest az ésszerűség határain belül az Ügyfél értesítések fogadására feliratkozott képviselőinek küldött e-mailben, előre értesíti a felhasználókat a Szolgáltatás keretein belül elérhető információk, adatbázisok, anyagok, lehetőségek vagy</p>

<p>receive updates. These changes shall be subject to the terms and conditions of this Agreement, and shall not materially alter use of the Service in an adverse manner.</p>	<p>szolgáltatások bármilyen lényeges módosításáról. Ezekre a változtatásokra a jelen Megállapodás feltételei vonatkoznak, és nem lehetnek alapvetően negatív hatással a Szolgáltatás használatára.</p>
<p>5. <u>Supplemental Terms.</u> Some content included in the Service has terms of use applicable solely to such content. Content-specific terms are clearly displayed with the associated content or embedded in the systems and technologies incorporated into the Service. Where third-party databases or content are subject to supplemental terms, such terms shall be clearly referenced on the Order Form. Such supplemental terms shall not materially alter use of the Service.</p>	<p>5. <u>Kiegészítő feltételek.</u> A Szolgáltatás részét képező egyes tartalmakra kizárólag az adott tartalom esetében érvényes felhasználási feltételek vonatkoznak. Az ilyen tartalomspecifikus felhasználási feltételeket a megfelelő tartalomnál egyértelműen jelezzük, illetve beépítjük a Szolgáltatás részét képező rendszerekbe és technológiákba. Amennyiben a harmadik felek által biztosított adatbázisokra vagy tartalmakra kiegészítő feltételek vonatkoznak, ezek a feltételek egyértelműen feltüntetésre kerülnek a Megrendelőlapon. Az ilyen kiegészítő feltételek lényegileg nem módosítják a Szolgáltatás használatát.</p>
<p>6. <u>Variations in Content.</u> The content provided as part of the Service is primarily owned and supplied to ProQuest under agreement with third party licensors, and is subject to the continuation and extent of the license granted under such agreements. ProQuest shall have the right, in its reasonable and good faith discretion, to remove or modify materials in the Service because (a) ProQuest's right to distribute such materials lapses, (b) such materials contain errors or could be subject to an infringement or other adverse claim by a third party, or (c) particular content collections have changed due to editorial selection, coordination, or arrangement of materials.</p>	<p>6. <u>A Tartalom módosulása</u> A Szolgáltatás részeként biztosított tartalmak elsődleges tulajdonosa és rendelkezésre bocsátója a külső engedélyező felekkel való megállapodás alapján a ProQuest. Ezekre a tartalmakra az adott megállapodásokban meghatározott licenck feltételei vonatkoznak. A ProQuestnek saját ésszerű és jóhiszemű belátása szerint jogában áll a Szolgáltatás részét képező anyagokat eltávolítani vagy módosítani a következő okokból: (a) ha a ProQuestnek az anyagok terjesztésére vonatkozó joga elévül, (b) ha az adott anyagok hibát tartalmaznak, vagy ha egy harmadik fél szerződésszegési / más támadó jellegű kárigényt nyújthat be az anyagok vonatkozásában, vagy (c) ha egyes gyűjtemények tartalma az anyagok szerkesztői válogatása, koordinációja vagy rendezése miatt megváltozik.</p>
<p>7. <u>Fees and Payments.</u> Customer agrees to pay the fees for the Service shown on the Order Form within 30 days of receipt of ProQuest's invoice unless otherwise specified on the Order Form. Fees are based in part on Customer's population served, Authorized Users and Additional Sites at the time of the order or such other license parameters as may be listed on the Order Form. If any one or a combination of these elements materially increases (e.g., if the Customer acquires a new affiliate), a fee increase commensurate with such change may be required before access and use of the</p>	<p>7. <u>Árak és díjak.</u> Az Ügyfél beleegyezik, hogy ha a Megrendelőlapon más feltételek nem szerepelnek, a ProQuest által kiadott számla kézhezvételétől számított 30 napon belül kifizeti a Szolgáltatás Megrendelőlapon feltüntetett díját. A díjak részben az Ügyfélnél kiszolgált személyek, az Engedélyezett felhasználók, és a További felhasználási helyek megrendeléskor érvényes száma, vagy a Megrendelőlapon feltüntetett más engedélyezési szempontok alapján kerülnek kiszámításra. Ha ezen elemek egyike vagy közülük több jelentősen megnövekszik (pl. ha az Ügyfél új</p>

<p>Service is provided to or for the benefit of the additional user population and/or Additional Sites.</p>	<p>leányvállalatra tesz szert), szükséges lehet a megfelelő díjaknak a változással arányos mértékű növelése ahhoz, hogy a Szolgáltatás elérését és használatát a további felhasználók és/vagy További felhasználási helyek számára/hasznára is biztosítani tudjuk.</p>
<p>8. <u>Term.</u> Customer's access to a particular Service shall continue for the period on the Order Form, plus any agreed renewal period(s). This Agreement shall continue in force for so long as Customer subscribes to at least one Service. Thereafter, the following survive: Sections 8-10 and 12-15, and any perpetual archive licenses ("PAL") (subject to all relevant use restrictions and security requirements).</p>	<p>8. <u>Időtartam</u> Az Ügyfél hozzáférése egy adott Szolgáltatáshoz a Megrendelőlapra feltüntetett, illetve a megállapodás szerinti esetleges hosszabítás időtartamával megnövelt időtartamra szól. A jelen Megállapodás addig marad hatályban, amíg az Ügyfél legalább egy Szolgáltatásra előfizet. Ezután a következők maradnak érvényben: 8-10. és 12-15. szakasz, valamint minden lejárat nélküli archívum-licenc (Perpetual Archive License, "PAL") (a megfelelő használati korlátozások és biztonsági követelmények betartásával).</p>
<p>9. <u>Termination for Breach.</u> If a party breaches a material term of this Agreement and does not cure within 30 days from written notice, the other party may immediately terminate this Agreement in whole or as to the affected Service. If this Agreement is terminated in whole or in part for Customer's breach, (a) ProQuest shall disable access to any terminated Service, (b) Customer shall destroy any files, information, data or software derived from any terminated Service in its possession or control, and certify destruction upon request, and (c) ProQuest reserves the right to pursue all available legal remedies.</p>	<p>9. <u>A Szerződés szerződésszegés miatti megszüntetése</u> Ha valamely fél a jelen Megállapodás bármely lényegi feltételét megszegi, és ezt az írásbeli értesítéstől számított 30 napon belül nem orvosolja, a másik fél azonnali hatállyal megszüntetheti a jelen Megállapodást - akár teljes egészében, akár csak a kérdéses Szolgáltatásra vonatkozóan. Ha a jelen Megállapodás az Ügyfél szerződésszegése miatt részben vagy egészben megszüntetésre kerül, akkor (a) a ProQuest megakadályozza a megszüntetett Szolgáltatásokhoz való hozzáférést, (b) az Ügyfélnek kötelessége megsemmisíteni az összes birtokában vagy irányítása alatt lévő, a megszüntetett Szolgáltatásból szerzett fájlt, információt, adatot és szoftvert, és kérésre a megsemmisítés tényét igazolni, valamint (c) a ProQuest fenntartja magának a jogot arra, hogy bármely rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőséget igénybe vegyen.</p>
<p>10. <u>Remedial Action.</u> Without limiting the above, ProQuest may suspend delivery of the Service if it reasonably determines that Customer's or an Authorized User's failure to comply with this Agreement may cause irreparable harm to it or its licensors. If delivery is suspended, ProQuest will work in good faith to restore Customer's access as soon as possible after the failure to comply has been remedied in full.</p>	<p>10. <u>Jogorvoslat</u> A ProQuest a fentiek korlátozása nélkül felfüggesztheti egy adott szolgáltatás biztosítását abban az esetben, ha ésszerű megfontolás alapján úgy ítéli meg, hogy a jelen Megállapodás feltételeinek az Ügyfél vagy egy Engedélyezett Felhasználó általi be nem tartása helyrehozhatatlan kárt okozhat neki, vagy licencadóinak. Ha egy szolgáltatás biztosítása felfüggesztésre kerül, a ProQuest mindent megtesz azért, hogy a szerződésszegés orvoslását követően az Ügyfél hozzáférést</p>

<p>11. <u>Service Level</u>. If the Service or content are hosted by ProQuest, ProQuest will use commercially reasonable efforts to provide access to the Service on a continuous 24/7 basis (except for regularly scheduled maintenance) and free from viruses or other harmful software. ProQuest shall not be liable for any failure or delay or interruption in the Service or failure of any equipment or telecommunications resulting from any cause beyond ProQuest's reasonable control. Customer is responsible for providing all required information for account set up and activation, and for its own telecommunications connections and related third-party charges.</p>	<p>minél előbb visszaállítsa.</p> <p>11. <u>Szolgáltatási szint</u>. Ha egy Szolgáltatás vagy tartalom számára a ProQuest biztosít tárhelyet, minden kereskedelmileg ésszerű lépést megtesz annak érdekében, hogy a Szolgáltatás folyamatosan, a hét minden napján, napi 24 órában elérhető legyen (kivéve a rendszeres, előre tervezett karbantartások idejét), valamint vírus- és más káros szoftverektől mentes maradjon. A ProQuest nem vállal felelősséget a Szolgáltatásban történő semmiféle, elháríthatatlan külső okból eredő hibáért, késedelemért vagy zavarért, illetve a berendezések vagy a telekommunikáció meghibásodásáért. Az Ügyfél terheli a felelősség azért, hogy a fiók létrehozásához és aktiválásához szükséges összes információt rendelkezésre bocsássa, valamint saját telekommunikációs kapcsolatáért és az ehhez kapcsolódó, harmadik feleknek fizetendő díjak megfizetéséért.</p>
<p>12. <u>Limited Warranty and Disclaimer of Warranty</u>. ProQuest warrants that the Service will perform substantially as documented on ProQuest's public websites (the "ProQuest Websites"). EXCEPT AS EXPRESSLY WARRANTED HEREIN, THE SERVICE IS PROVIDED "AS IS" AND "AS AVAILABLE." PROQUEST AND ITS LICENSORS DISCLAIM ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, THOSE PERTAINING TO: MERCHANTABILITY, NON-INFRINGEMENT, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AVAILABILITY, ACCURACY, TIMELINESS, CORRECTNESS, RELIABILITY, CURRENCY, OR COMPLETENESS OF THE SERVICE OR ANY INFORMATION OR RESULTS OBTAINED THROUGH THE SERVICE, EVEN IF ASSISTED BY PROQUEST. PROQUEST SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY RESPONSIBILITY FOR DETERMINING THE COMPATIBILITY OF ANY HARDWARE OR SOFTWARE NOT SUPPLIED BY PROQUEST WITH THE SERVICE AND PROVIDES NO WARRANTY WITH RESPECT TO THE OPERATION OF SUCH HARDWARE OR SOFTWARE WITH THE SERVICE.</p>	<p>12. <u>Korlátozott garancia és a garanciavállalás elhárítása</u> A ProQuest garantálja, hogy a Szolgáltatás alapvetően a ProQuest nyilvános weboldalain leírtak szerint működik (a továbbiakban: ProQuest weboldalai). AZ ITT LEÍRT, HATÁROZOTT GARANCIÁTÓL ELTEKINTVE A SZOLGÁLTATÁS BIZTOSÍTÁSA A „JELENLEGI ÁLLAPOT” ÉS AZ “ELÉRHETŐSÉG SZERINT” ELVEK ALAPJÁN TÖRTÉNIK. A PROQUEST ÉS LICENCADÓI MINDEN MÁS, KIFEJEZETT VAGY HALLGATÓLAGOS GARANCIA VÁLLALÁSÁT ELHÁRÍTJÁK, TÖBBEK KÖZÖTT - DE NEM KIZÁRÓLAG - A KÖVETKEZŐ HELYZETEKBE: A SZOLGÁLTATÁS VAGY A SZOLGÁLTATÁSON KERESZTÜL MEGSZERZETT BÁRMILYEN INFORMÁCIÓ VAGY EREDMÉNY ÉRTÉKESÍTHETŐSÉGE, NEMLEGES MEGÁLLAPÍTÁSA, EGY ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGA, ELÉRHETŐSÉGE, PONTOSSÁGA, IDŐBEN TÖRTÉNŐ ELÉRHETŐSÉGE, HELYESSÉGE, MEGBÍZHATÓSÁGA, NAPRAKÉSZ ÁLLAPOTA, ILLETVE TELJESSÉGE - MÉG AKKOR IS, HA A EZHEZ A PROQUEST SEGÍTSÉGÉVEL JUTNAK HOZZÁ. A PROQUEST KIFEJEZETLEN ELUTASÍT BÁRMIFÉLE FELELŐSSÉGET AZZAL KAPCSOLATBAN, HOGY MEGÁLLAPÍTSA</p>

	<p>BÁRMILYEN, NEM ÁLTALA BIZTOSÍTOTT HARDVERNEK VAGY SZOFTVERNEK A SZOLGÁLTATÁSSAL VALÓ KOMPATIBILITÁSÁT. A PROQUEST NEM GARANTÁLJA, HOGY A SZOLGÁLTATÁS EGY ADOTT HARDVERREL VAGY SZOFTVERREL MŰKÖDIK.</p>
<p>13. <u>Limitation of Liability.</u> THE MAXIMUM AGGREGATE LIABILITY OF PROQUEST AND ITS LICENSORS ARISING OUT OF OR RELATED TO THE SERVICE OR THIS AGREEMENT SHALL BE LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT OF FEES RECEIVED BY PROQUEST FROM CUSTOMER FOR THE RELEVANT SERVICE IN THE 12 MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE EVENTS GIVING RISE TO THE CLAIMS. IN NO EVENT SHALL PROQUEST OR ITS LICENSORS BE LIABLE TO CUSTOMER OR ITS AUTHORIZED USERS FOR (a) ANY INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR SPECIAL DAMAGES; OR (b) ANY CLAIM RELATED TO CUSTOMER'S OR ITS AUTHORIZED USERS' USE OF COVER IMAGES OR USER-GENERATED CONTENT PROVIDED AS PART OF THE SERVICE; OR (c) UNAUTHORIZED USE OF THE SERVICE.</p>	<p>13. <u>A felelősség korlátozása</u> A PROQUESTNEK ÉS LICENCADÓINAK A SZOLGÁLTATÁSBÓL VAGY ANNAK KAPCSÁN, ILLETVE A JELEN MEGÁLLAPODÁSBÓL SZÁRMAZÓ ÖSSZESÍTETT FELELŐSSÉGE A PROQUEST ÁLTAL A MEGFELELŐ SZOLGÁLTATÁSÉRT A KÁRIGÉNYRE OKOT ADÓ ESEMÉNYT MEGELŐZŐ 12 HÓNAP SORÁN AZ ÜGYFÉLTŐL KAPOTT DÍJAK ÖSSZEGÉRE KORLÁTOZÓDIK. A PROQUEST ÉS LICENCADÓI SEMMILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NEM TARTOZNAK FELELŐSSÉGGEL AZ ÜGYFÉLNEK VAGY AZ ÜGYFÉL ENGEDÉLYEZETT FELHASZNÁLÓINAK (a) SEMMIFÉLE KÖZVETETT, ESETI, KÖVETKEZMÉNYES, BÜNTETŐ JELLEGŰ VAGY KÜLÖNLEGES KÁRÉRT; ILLETVE (b) SEMMIFÉLE, A SZOLGÁLTATÁS RÉSZÉKÉNT BIZTOSÍTOTT FEDŐKÉPEKNEK VAGY AZ FELHASZNÁLÓK ÁLTAL GENERÁLT TARTALMAKNAK AZ ÜGYFÉL VAGY ENGEDÉLYEZETT FELHASZNÁLÓI ÁLTAL TÖRTÉNŐ JOGOSULATLAN FELHASZNÁLÁSÁBÓL EREDŐ KÁRÉRT; ILLETVE (c) A SZOLGÁLTATÁS JOGOSULATLAN HASZNÁLATÁÉRT.</p>
<p>14. <u>Place.</u> Services include materials that are commercial technical data and/or computer databases and/or commercial computer software, as applicable, which were developed exclusively at private expense by ProQuest LLC. ProQuest's principal place of business, where this contract is formed and all services will be deemed performed, is 789 E. Eisenhower Pkwy, Ann Arbor, MI 48108. Notwithstanding the foregoing, the Agreement shall be construed according to the laws of England and shall not be subject to or governed by The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. You consent to the non-exclusive jurisdiction of courts situated in England in</p>	<p>14. <u>A teljesítés helye</u> A Szolgáltatás technikai kereskedelmi adatokat és/vagy számítógépes adatbázisokat és/vagy kereskedelmi számítógépes szoftvereket is tartalmaz, amelyek kizárólag a ProQuest LLC saját költségén kerültek fejlesztésre. A ProQuest székhelye, ahol a jelen szerződés érvénybe lép, és amelyet minden szolgáltatás teljesítési helyének kell tekinteni, a 789 E. Eisenhower Pkwy, Ann Arbor, MI 48108. Az előző rendelkezés ellenére a jelen Megállapodás az angliai törvények szerint készült, és nem vonatkozik rá / nem irányadó ránézve az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezménye. Az Ügyfél a jelen Megállapodásból eredő bármilyen lépés esetén elfogadja az angliai</p>

any action arising under this Agreement. Should any dispute arise under this Agreement, the English language version of the Agreement shall control.	bíróságok nem kizárólagos joghatóságát. A jelen megállapodásból eredő bármilyen vitás kérdés esetén a Megállapodás angol nyelvű változata az irányadó.
15. <u>Entire Agreement.</u> This Agreement consists of these Terms and Conditions, any applicable Order Form referencing these Terms and Conditions, and any Exhibits or Addenda attached hereto or referencing this Agreement (including the Exhibit A, Permitted Uses), and constitutes the entire agreement between the parties hereto with respect to its subject matter and supersedes all previous and contemporaneous agreements between the parties with respect to the same subject matter and may not be amended, except in a writing signed by the parties. The terms of Customer's purchase orders, if any, are for Customer's convenience and do not supersede or supplement any term or condition of this Agreement.	15. <u>A teljes Megállapodás</u> A jelen Megállapodás részei: a jelen Felhasználási Feltételek, bármilyen vonatkozó Megrendelőlap, amely a jelen Felhasználási Feltételekre utal, valamint bármilyen ahhoz csatolt, vagy a jelen Megállapodásra utaló Függelék vagy Kiegészítés (ide tartozik az A Függelék - Engedélyezett felhasználás) is. A tárgyat tekintve ezek alkotják a a felek között létrejövő teljes Megállapodást, és felülírnak minden, ugyanarra a tárgyra vonatkozó előzetesen vagy jelenleg hatályban lévő megállapodást a felek között. A Megállapodás kizárólag írásban, a felek általi aláírva módosítható. Az Ügyfél megrendelőlapjaiban meghatározott feltételek (ha vannak ilyenek) kizárólag az Ügyfél kényelmére szolgálnak, és a jelen Megállapodás egyetlen feltételét vagy rendelkezését sem írják felül vagy egészítik ki.
Exhibit A: Permitted Uses	A Függelék: Engedélyezett felhasználás
1. <u>Online Research Services.</u> Services designed to facilitate online research may be used for Customer's internal research or educational purposes as outlined below provided that doing so does not violate an express provision of this Agreement:	1. <u>Online kutatási szolgáltatások</u> Az online kutatás segítségével tervezett szolgáltatások az Ügyfél belső kutatási céljaira vagy oktatási célokra használhatók az alábbi feltételek szerint, amennyiben ez a jelen Megállapodás egyetlen kifejezett rendelkezését sem sérti:
a) <u>Research and Analysis.</u> Customer and its Authorized Users are permitted to display and use reasonable portions of information contained in the Service for educational or research purposes, including illustration, explanation, example, comment, criticism, teaching, or analysis.	a) <u>Kutatás és elemzés</u> Az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói oktatási vagy kutatási célra - így illusztrációkhoz, magyarázatokhoz, példákhoz, hozzáfűzésekhez, kritikához, tanításhoz vagy elemzéshez - ésszerű mértékben megjeleníthetik és felhasználhatják a Szolgáltatásban található információkat.
b) <u>Digital and Print Copies.</u> Customer and its Authorized Users may download or create printouts of a reasonable portion of articles or other works represented in the Service (i) for its own internal or personal use as allowed under the doctrines of "fair use" and "fair dealing"; (ii) when required by law for use in legal proceedings or (iii) to furnish such information to a third party for the purpose of, or in anticipation of, regulatory approval or purpose provided	b) <u>Digitális és nyomtatott másolatok</u> Az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói ésszerű mértékben letölthetik és kinyomtathatják a Szolgáltatás részét képező cikkeket és más munkákat (i) saját, belső vagy személyes használatukra a „méltányos használat” és a tisztesség elveinek megfelelően; (ii) ha törvény szerint ez egy jogi eljárásban szükséges, vagy (iii) azért, hogy az adott információkat szabályozási vagy jóváhagyási célból, vagy ezek

<p>that the recipient is advised that the copies are not for redistribution. All downloading, printing and/or electronic storage of materials retrieved through the Service must be retrieved directly from the on-line system for each and every print or digital copy.</p>	<p>elősegítésére harmadik feleknek átadja, amennyiben a címzettet értesíti, hogy a másolatok terjesztése nem megengedett. A Szolgáltatásból szerzett anyagok letöltésének, nyomtatásának, és/vagy elektronikus tárolásának minden egyes nyomtatás vagy digitális másolat esetén közvetlenül az online rendszerről kell történnie.</p>
<p>c) <u>Electronic Reserves, Coursepacks, and Intranet Use.</u> Provided that Customer does not circumvent any features or functionality of the Service, Customer may include durable links to articles or other works (or portions thereof) contained in the Service in electronic reserves systems, online course packs and/or intranet sites so long as access to such materials are limited to Authorized Users.</p>	<p>c) <u>Elektronikus Adatbázis, Tancsomagok és Intranet-használat</u> Az Ügyfél elektronikus adatbázisaiban, online tancsomagjaiban és/vagy intranet oldalain megadhat a Szolgáltatásban található cikkekre vagy más munkákra (illetve azok részeire) mutató tartós hivatkozásokat, feltéve, hogy nem kerül meg a Szolgáltatás semmilyen funkcióját vagy működését, és azt, hogy az adott anyagokhoz csak az Engedélyezett felhasználók férhetnek hozzá.</p>
<p>d) <u>Fair Use/Fair Dealing.</u> Customer and its Authorized Users may use the materials contained within the Service consistent with the doctrines of "fair use" or "fair dealing" as defined under the laws of the United States or England, respectively.</p>	<p>d) <u>A méltányos használat / tisztesség elve</u> Az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói a Szolgáltatásban található anyagokat a „méltányos használat” és a „tisztesség” az Egyesült Államok és Anglia törvényei szerint meghatározott elveinek megfelelően használhatják fel.</p>
<p>e) <u>Academic Institutions, Schools, and Public Libraries.</u> If Customer is an academic institution, school, or public library:</p>	<p>e) <u>Oktatási intézmények, iskolák és nyilvános könyvtárak</u> Ha az Ügyfél egy oktatási intézmény, iskola, vagy nyilvános könyvtár:</p>
<p>a. <u>Interlibrary Loan (ILL).</u> Library Customer may loan digital or print copies of materials retrieved from the Service to other libraries, provided that (i) loans are not done in a manner or magnitude that would replace the receiving library's own subscription to the Service or purchase of the underlying work (e.g., newspaper, magazine, book), (ii) Customer complies with any special terms governing specific content or licensors as described in this Agreement, (iii) with respect to ebooks, copying is limited to small portions of a book, and (iv) Customer complies with all laws and regulations regarding ILL.</p>	<p>a. <u>Könyvtárközi kölcsönzés</u> A Könyvtár a Szolgáltatásból szerzett digitális vagy kinyomtatott anyagokat más könyvtárak számára kölcsön adhatja, feltéve, hogy (i) a kölcsönzés módja vagy mértéke nem helyettesíti a fogadó könyvtárnak a Szolgáltatásra való saját előfizetését, illetve az adott munka megvásárlását (pl. újság, magazin, könyv), (ii) az Ügyfél megfelel az adott tartalomhoz vagy licenciadóhoz kapcsolódó különleges feltételeknek, a jelen Megállapodásban leírtak szerint, (iii) az e-könyves esetében a másolás a könyves kis részére korlátozódik, és (iv) az Ügyfél betartja a könyvtárközi kölcsönzésre vonatkozó összes törvényt és előírást.</p>
<p>b. <u>Scholarly Sharing.</u> Customer and its Authorized Users may provide to a third party colleague minimal,</p>	<p>b. <u>Tudományos megosztás</u> Az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói minimális, elhanyagolható mértékben külső</p>

<p>insubstantial amounts of materials retrieved from the Service for personal use or scholarly, educational research use in hard copy or electronically, provided that in no case is any such sharing done in a manner or magnitude as to act as a replacement for the recipient's or recipient educational institution's own subscription to either the Service or the purchase of the underlying work.</p>	<p>kollégáik rendelkezésére bocsáthatnak a Szolgáltatásból szerzett anyagokat, személyes használatra, vagy tudományos, illetve oktatási célú kutatásra, nyomtatott vagy elektronikus formában, feltéve, hogy az ilyen megosztás módja vagy mértéke nem helyettesíti a fogadó személy vagy az illető oktatási intézményének a Szolgáltatásra való saját előfizetését, illetve az adott munka megvásárlását.</p>
<p>2. <u>All Streaming Video and Audio Products.</u> Audio and Video files are delivered to Customer and its Authorized Users via streaming service over the Internet. Customer and its Authorized Users shall not download or otherwise copy the streaming videos or audio contained in the Service. In the case of content that can potentially be publicly performed, Customer must secure permission from ProQuest's Licensor and/or the copyright holder for any public performance other than reasonable classroom and educational uses.</p>	<p>2. Minden valós idejű videó- és hang-adatfolyam (<u>Video és Audio Streaming</u>) termék Az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói az interneten történő valós idejű adatfolyam-szolgáltatás formájában kapják meg a hang- és videófájlokat. Az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói nem tölthetik le és más módon sem másolhatják a Szolgáltatás részét képező valós idejű adatfolyamként elérhető videókat és hangfájlokat. Azon tartalmak esetében, amelyek nyilvános előadásra alkalmasak, az Ügyfélnek bármilyen, az osztálytermi vagy oktatási célú előadáson túlmenő nyilvános előadáshoz engedélyt kell kérnie a ProQuest megfelelő licencadójától és/vagy a szerzői jog tulajdonosától.</p>
<p>3. <u>MARC Records.</u> MARC records may be placed in Customer's online public access catalog (OPAC) or shared online catalog (e.g., WorldCat) unless otherwise specified on the Order Form with respect to a particular Service.</p>	<p>3. <u>MARC (géppel olvasható formátumú) katalogizálás</u> Ha egy adott Szolgáltatásra vonatkozóan a Megrendelőlapon más nem szerepel, a MARC besorolási adatok megjelenhetnek az Ügyfél online, nyilvános hozzáférésű kapalogusában (OPAC), vagy megosztott online katalógusában (pl. WorldCat).</p>
<p>4. <u>Scholar/Researcher Profiles.</u> The data contained within scholar profiles are for use in facilitating research and collaboration amongst colleagues. Neither Customer nor its Authorized Users may export or otherwise exploit the scholar profiles for mass mailings or similar marketing purposes.</p>	<p>4. <u>Tudós / kutatói profilok</u> A tudós-profilok adatai a kollégák közti együttműködést és a kutatás segítségét szolgálják. Az Ügyfél, és Engedélyezett felhasználói nem exportálhatják, és semmilyen más módon nem húzhatnak hasznot ezekből a profilokból körlevelekkel, vagy hasonló, marketingcélú megkeresésekkel.</p>
<p>5. <u>Electronic Resource Discovery, Access, and Management.</u> For electronic resource discovery (e.g., Summon, 360 Link), access and/or management services, the Customer reserves all right, title and interest in all Customer specific data it contributes to the Service (which may include but is not limited to Customer created metadata, bibliographic information, holdings and circulation data) and grants ProQuest permission to use such data in raw form for the limited purpose of operating and improving the Service and such information may only be provided to third parties in aggregate form. Raw usage data containing information</p>	<p>5. <u>Az elektronikus források keresése, elérése és kezelése</u> Az elektronikus források keresésére, elérésére és/vagy kezelésére vonatkozó szolgáltatások (pl. Summon, 360 Link) esetén az Ügyfél minden jogot, címet és érdekeltséget fenntart a Szolgáltatásnak megadott, az Ügyféllel kapcsolatos adatok vonatkozásában (ilyenek például, de nem kizárólag, az Ügyfél által létrehozott metaadatok, bibliográfiai információk, állományi és terjesztési adatok), és engedélyt ad a ProQuest számára, hogy ezeket az adatokat feldolgozatlan formában, a Szolgáltatás működésének és fejlesztésének korlátozott céljaira felhasználja. Az</p>

<p>relating to the identity of specific users shall not be provided to any third party without Customer's permission. Provided that such access, use, and/or sharing does not violate an express provision of this Agreement, Customer and its Authorized Users are permitted to: (a) access the Service and information derived from the Service in order to discover, manage and provide access to library resources owned or licensed by Customer, (b) create, store and retain any reports and lists delivered by the Service, (c) share data about Customer's own library holdings that is retrieved from such Service with third party applications, so long as prior written notice is provided to ProQuest and all pricing information is kept confidential to the fullest extent permitted by applicable law; and (d) display metadata, bibliographic and holdings information in the library catalog available on Customer's library website.</p>	<p>ilyen adatok kizárólag összesített formában adhatók át harmadik feleknek. Az egyes felhasználók személyazonosságára vonatkozó információkat tartalmazó feldolgozatlan használati adatok az Ügyfél engedélye nélkül nem adhatók át harmadik feleknek. Feltéve, hogy az ilyen hozzáférés, használat és/vagy megosztás a jelen Megállapodás egyetlen kifejezett rendelkezését sem sérti, az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói: (a) az Ügyfél tulajdonában álló vagy általa engedélyezett könyvtári források keresése, kezelése és az ezekhez való hozzáférés biztosítása céljából elérhetik a Szolgáltatást és a Szolgáltatásban található információkat, (b) létrehozhatják, valamint tárolhatják és megtarthatják a Szolgáltatásban elérhető bármely jelentést és listát, (c) adatokat oszthatnak meg az Ügyfél saját, az ilyen Szolgáltatáson keresztül külső felek alkalmazásai segítségével lehívott könyvtári állományáról, amennyiben a ProQuestet erről előre, írásban értesítik, és azzal a feltétellel, hogy az árakra vonatkozó minden információt a vonatkozó törvények által lehetővé tett legteljesebb mértékben bizalmasan kezelik; és (d) metaadatokat, valamint bibliográfiai és állományi adatokat jeleníthetnek meg az Ügyfél könyvtári weboldalán elérhető könyvtári katalógusban.</p>
<p>6. <u>Library Catalog Enrichment Service.</u> For library catalog enrichment Services (e.g., Syndetics), Customer may use the enrichment elements for the sole purpose of augmenting Customer's own library OPAC or website. Customer may not convert Service metadata records into MARC format, nor distribute or display the enrichment elements in any third party applications, catalogs or websites.</p>	<p>6. <u>Könyvtári katalógus-fejlesztési szolgáltatás</u> A könyvtári katalógus-fejlesztési szolgáltatások esetében (pl. Syndetics) az Ügyfél saját nyilvános hozzáférésű katalógusának vagy weboldalának kiegészítésére felhasználhatja a fejlesztési elemeket. Az Ügyfél nem alakíthatja át a Szolgáltatás metaadatait MARC-formátumra, és harmadik felek alkalmazásaiban, katalógusaiban vagy weboldalain nem terjesztheti vagy jelenítheti meg a fejlesztési elemeket.</p>
<p>7. <u>Purchased Content.</u> For perpetual archive licenses ("PAL") (as specified on the ProQuest Websites or Order Form), Customer pays a one-time fee for a perpetual license to the designated materials (the "Purchased Content"), and an annual "Continuing Service Fee."</p>	<p>7. <u>Megvásárolt tartalmak.</u> A lejárat nélküli archívum-licencként esetében („PAL”) (a ProQuest weboldalain vagy Megrendelőlapján található meghatározások szerint) az Ügyfél a kijelölt anyagokra vonatkozó lejárat nélküli licencért (a továbbiakban: megvásárolt tartalmak) egyszeri díjat, valamint éves „Folyamatos szolgáltatási díjat” fizet.</p>
<p>a. <u>Perpetual License.</u> The License to Purchased Content and any updates Customer receives is perpetual, and may only be revoked if Customer materially breaches this Agreement, or if the licensed materials contain errors or could be subject to an infringement or other adverse claim by a third party.</p>	<p>a. <u>Lejárat nélküli licenc</u> A Megvásárolt tartalmakra vonatkozó licencként és az Ügyfélnek biztosított frissítéseknek nincsen lejárat ideje. Ezek csak abban az esetben visszavonhatók, ha az Ügyfél lényegileg megszegi a jelen Megállapodás feltételeit, illetve ha az anyagok hibát tartalmaznak, vagy ha</p>

	egy harmadik fél szerződészegési / más támadó jellegű kárigényt nyújthat be az anyagok vonatkozásában.
b. <u>Continuing Services.</u> In consideration of the Continuing Service Fee, ProQuest will provide Customer and its Authorized Users with online access to the Purchased Content, plus any included updates, on a proprietary platform designed to enhance the research experience (a "ProQuest Platform"). ProQuest will maintain systems and technology that help Customer comply with use restrictions and security standards required by ProQuest's licensors.	b. <u>Folyamatos szolgáltatás</u> A Folyamatos szolgáltatási díjért a ProQuest az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói számára online hozzáférést biztosít a Megvásárolt tartalmakhoz és a díjban foglalt frissítésekhez, saját, a kutatás megkönnyítésére tervezett platformján (a továbbiakban: ProQuest platform). A ProQuest olyan rendszereket és technológiákat biztosít, amelyek lehetővé teszik, hogy az Ügyfél megfelelhessen a ProQuest licencadói által elvárt felhasználási korlátozásoknak és biztonsági követelményeknek.
c. <u>File Delivery.</u> If Customer loses the ability to access its Purchased Content online through ProQuest (e.g., if ProQuest discontinues online access services), or if the Purchased Content is otherwise eligible for local loading, Customer may obtain digital copies upon certifying that it will secure and restrict use of the Purchased Content as contemplated under this Agreement, using systems and technology at least as protective as ProQuest's. In the case of Audio, any local access must be restricted by DRM and be limited to one (1) simultaneous user (unless the Customer tracks the necessary playbacks and makes all royalty payments to copyright holders for mechanical and performance rights). All use of the materials delivered continue to be subject to this Agreement. File transfer costs, if any, are Customer's responsibility.	c. <u>A fájlok biztosítása</u> Ha az Ügyfél nem képes elérni a megvásárolt tartalmakat online, a ProQuesten keresztül (pl. ha a ProQuest megszünteti az online hozzáférési szolgáltatást), vagy ha engedélyezett a megvásárolt tartalmak helyi tárolása, az Ügyfél ezekből digitális másolatot kaphat, amennyiben igazolja, hogy a megvásárolt tartalmakat a jelen Megállapodásnak megfelelő módon biztonságosan tárolja és használatukat korlátozza, és ehhez olyan rendszereket és technológiát használ, amelyek legalább annyira biztonságosak, mint a ProQuesté. A hangfájlok esetében a helyi hozzáférést digitális jogkezelésnek (DRM) kell korlátoznia, és egyszerre egy (1) felhasználóra kell korlátozódnia (kivéve, ha az Ügyfél nyomon követi a megfelelő lejátszásokat és mechanikai és előadási jogokért jogdíjat fizet a szerzői jog tulajdonosának). A megkapott anyagok bármilyen használatára továbbra is a jelen Megállapodás feltételei vonatkoznak. A fájlok továbbításának esetleges költségei az Ügyfelet terhelik.
d. <u>Locally Loaded Purchased Content - Data Mining.</u> Subject to any content-specific restrictions, Customer and its Authorized Users may extract and compile data from locally-loaded	d. <u>Helyileg betöltött megvásárolt tartalmak - adatbányászat</u> Az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói a megvásárolt tartalmak helyileg betöltött másolataiból adatokat vonhatnak és

<p>copies of the Purchased Content solely for Customer's teaching, learning, and research purposes.</p>	<p>gyűjthetnek ki, az adott tartalomra vonatkozó korlátozások figyelembevételével, kizárólag az Ügyfél tanítási, tanulási és kutatási céljaira.</p>
<p>8. <u>Acquisition Models.</u> For certain Services, Customer may elect to have user activity trigger the purchase of content. Purchase preferences and Service eligibility for these models are described on the ProQuest Websites. Examples of these types of purchase models include Patron Driven Acquisition (PDA), Demand Driven Acquisition (DDA), Evidenced Based Acquisition, Access-To-Own (ATO), and Build By Choice.</p>	<p>8. <u>Beszerezési modellek</u> Egyes Szolgáltatások esetén az Ügyfél úgy dönthet, hogy a felhasználói tevékenység a tartalom megvásárlását eredményezze. A vásárlási preferenciák leírása és az egyes Szolgáltatások alkalmassága ezekre a modellekre a ProQuest weboldalon található meg. Ilyen típusú vásárlási modellek például a Felhasználó által vezérelt beszerzés (Patron Driven Acquisition / PDA), az Igény által vezérelt beszerzés (Demand Driven Acquisition / DDA), a Bizonyítékalapú beszerzés (Evidenced Based Acquisition), az Elérés által történő beszerzés (Access-To-Own / ATO), és a Választás alapján történő összeállítás (Build By Choice).</p>
<p>9. <u>Analytics.</u> Some Services contain library collection analysis capabilities related to library holdings, or functionality that allows Authorized Users to create reports, lists, or alerts. Customer and Authorized Users may create, download, store and retain any such analytics or lists delivered by the Service. ProQuest may use library holdings and other information in the Service for comparison and metrics purposes and in order to better understand the customers' needs.</p>	<p>9. <u>Analitika.</u> Egyes Szolgáltatások a könyvtárakhoz kapcsolódó könyvtári állományt elemző funkcióval is rendelkeznek, illetve olyan funkciókkal, amelyek segítségével az Engedélyezett felhasználók jelentéseket, listákat vagy értesítéseket hozhatnak létre. Az Ügyfelek és Engedélyezett felhasználóik létrehozhatják, valamint tárolhatják és megtarthatják a Szolgáltatásban elérhető bármely jelentést és listát. A ProQuest összehasonlítási vagy metrikai célokra, valamint az ügyféligények alaposabb megismerésére felhasználhatja a Szolgáltatás könyvtári állománnyal kapcsolatos és más információit.</p>
<p>10. <u>Restrictions.</u> Except as expressly permitted above, Customer and its Authorized Users shall not:</p>	<p>10. <u>Korlátozások</u> A fenti, kifejezetten engedélyezett esetek kivételével az Ügyfél és Engedélyezett felhasználói számára tilos:</p>
<p>a) Translate, reverse engineer, disassemble, decompile, discover, or modify ProQuest's software;</p>	<p>a) a ProQuest szoftverének lefordítása, visszafejtése, szétszedése, dekompilálása, kutatása vagy módosítása;</p>
<p>b) Remove any copyright and other proprietary notices placed upon the Service or any materials retrieved from the Service by ProQuest or its licensors;</p>	<p>b) a Szolgáltatásra, illetve a ProQuest vagy licencadói által a Szolgáltatásban megszerzett más anyagokra vonatkozó szerzői jogvédelem és más tulajdonosi jelölések eltávolítása;</p>
<p>c) Circumvent any use limitation or protection device contained in or placed upon the Service or any materials retrieved from the Service;</p>	<p>c) bármilyen használati korlátozás, illetve a Szolgáltatás, vagy a Szolgáltatás segítségével elért anyagok részét képező, vagy azokra alkalmazott védelmi eszköz megkerülése;</p>
<p>d) Perform penetration tests or use the Service to execute denial of service attacks;</p>	<p>d) behatolási vizsgálatok végzése vagy a Szolgáltatás használata szolgáltatás-megtagadási támadások indításához;</p>

e) Perform automated searches against ProQuest's systems (except for non-burdensome federated search services), including automated "bots," link checkers or other scripts;	e) automatizált keresés végzése a ProQuest rendszerében (kivéve a nem megterhelő szövetségi keresési szolgáltatásokat). Ide tartoznak az automatizált „botok”, hivatkozásellenőrök és más szkriptek;
f) Provide access to or use of the Services by or for the benefit of any unauthorized school, library, organization, or user;	f) a Szolgáltatáshoz való hozzáférés vagy használatának biztosítása bármilyen, engedéllyel nem rendelkező iskola, könyvtár, szervezet vagy felhasználó számára vagy javára;
g) Publish, broadcast, sell, use or provide access to the Service or any materials retrieved from the Service in any manner that will infringe the copyright or other proprietary rights of ProQuest or its licensors;	g) a Szolgáltatás vagy a Szolgáltatás segítségével szerzett bármilyen anyag publikálása, nyilvánosságra hozatala, eladása, használata vagy elérésének biztosítása bármilyen módon, ami a ProQuest és licencadóinak szerzői vagy tulajdonosi jogait sérti;
h) Use the Service to create products or perform services which compete or interfere with those of ProQuest or its licensors;	h) a Szolgáltatás használata olyan termékek készítésére vagy szolgáltatások teljesítésére, amelyek a ProQuest vagy licencadói termékeinek vagy szolgáltatásainak versenytársai;
i) Text mine, data mine or harvest metadata from the Service;	i) a szövegbányászat, adatbányászat, vagy metaadatok begyűjtése a Szolgáltatásból;
j) Communicate or redistribute materials retrieved from the Service; or	j) a Szolgáltatásból szerzett anyagok közlése vagy terjesztése; és
k) Download all or parts of the Service in a systematic or regular manner or so as to create a collection of materials comprising all or a material subset of the Service, in any form.	k) a Szolgáltatás részeinek vagy teljes egészének letöltése rendszeres vagy szisztematikus módon, illetve a Szolgáltatásban található anyagok egészéből vagy egy részéből álló anyaggyűjtemény bármilyen formában történő létrehozásának céljából.
l) Store any information on the Service that violates applicable law or the rights of any third party.	l) a vonatkozó törvényt megsejtő vagy harmadik felek jogait sértő információk tárolása a Szolgáltatásban.